



ТОРА ОР • ПАРШІ ВАЙЕХІ • МААМАР 4

חכלילי עינים מיינ ולבן שנים מחלב

Червоність очей від вина
і білизна зубів від молока



НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

likuteitorah.com/uk/torah-ohr/vayechi/4/

1 חכלילי עינים מיין ולבן שנים מחלב. הנה גבי יין כתיב תירושי המשמח אלקים כוי.

«Очі червоні від вина, а зуби білі від молока». Тепер щодо вина написано: «Мое вино, що звеселяє Б-га» тощо.

ולהבין מהו בחי' יין המשמח אלקים ואיך יהיה כמו גדול כ"כ [כל כך] לשמח אלקים. הנה אמרו נכנס יין יצא סוד.

Щоб зрозуміти: що являє собою рівень вина, «що звеселяє Б-га», і як його сила може бути настільки великою, щоб звеселяти Б-га? Ось [мудреці] сказали: «Вино входить — таємниця виходить».

2 והענין כי בתורה יש ב' בחי' יין וחלב וכדכתיב לכו שברו ואכלו כוי בלוא כסף ובלוא מחיר יין וחלב.

Пояснення полягає в тому, що в Торі є два рівні — вино й молоко, як сказано: «Прийдіть, купуйте й їжте» тощо, «без грошей і без плати — вино та молоко».

וביאור הדבר כי הנה יש ב' אהבות אה"ע [אהבת עולם] ואה"ר [ואהבה רבה]. אהבת עולם היא האהבה הגלויה.

Щоб пояснити цю справу: є дві любові — агавас олам («любов до світу») і агава раба («велика любов»). Агавас олам — це явна любов.

3 ואה"ר [ואהבה רבה] היא אהבה המסותרת. ולהבין למה נק' האהבה המסותרת בשם אה"ר [אהבה רבה]. אך

הנה אה"ע [אהבת עולם] היא האהבה שנלקחה מעולמות דהיינו מחמת התבוננות איך שהוא ית' מחדש בטובו כוי. ומהווה מאין ליש בכל יום מבחי' מלי' ית'

А агава раба (велика любов) — це прихована любов. Щоб зрозуміти, чому приховану любов називають агава раба: агава олам (любов, що походить зі світів) — це любов, що походить зі світів, тобто виникає завдяки спогляданню того, як Він, благословенний Він, «відновлює у Своїй доброті» тощо і щодня творить із небуття буття з рівня Його царювання (Малхут), благословенний Він.

כי מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים] כתיב שכל עולמים עליונים ותחתונים הם חיים וקיימים מבחי' מלכותו ית' ממכ"ע [ממלא כל עולם] וסוכ"ע ואתה מחיה את כולם.

Бо написано: «Твое царювання — царювання всіх світів»: усі світи, вищі й нижчі, живуть і існують завдяки рівню Його Малхут, благословенний Він, — світлу, що наповнює всі світи (мемале коль альмін), і світлу, що охоплює всі світи (совев коль альмін), — «i Ти даєш життя їм усім».

4 ואינו כדמיון הנשמה שמחיה את הגוף. שהחיות מתפשט ומתלבש בגוף ממש להחיותו. כי הוא ית' קדוש ומובדל כו'. רק התפשטות בחי' שם בלבד. דהיינו מחמת כי מלך שמו נקי עליהם.

I це не подібне до душі, яка дає життя тілу: життєва сила поширюється й облачається в саме тіло, щоб оживити його. Адже Він, благословенний Він, святий і відокремлений тощо. [Це] лише поширення аспекту (бхіни) імені, тобто тому, що над ними називається Його ім'я — «Цар».

5 וכמאמר ישתבח שמך לעד פי לעד עד אין קץ כו'. וע"ז אנו אומרים איש"ר [אמן יהא שמיה רבא] מברך לעלם ולעלמי עלמא יתברך. פי שאנו מתפללים ומבקשים שיהיה שם זה בבחי' ברכה והמשכה מההעלם אל הגילוי.

Як сказано: «Нехай Твоє Ім'я буде прославлене навіки (лаад)»: «навіки» означає — без кінця тощо. І про це ми кажемо: «Амін, нехай Його велике Ім'я буде благословенне навіки й на всі віки (леалам улеалмей алмая); нехай буде благословенне». Тобто ми молимося й просимо, щоб це Ім'я перебувало в стані благословення й низведення — від прихованого до явленого.

דהיינו שלא יהי [יהיה] בבחי' העלם והסתר פנים אצלינו בידיעת אנשים מלומדה בלבד שאין זה אלא בבחי' הודאה. אבל בחי' ברכה היא בחי' גילוי ממש כמוחו ולבו באמת לאמתו.

Тобто щоб для нас воно не перебувало в стані прихованості й приховування Лику, коли ми знаємо про нього лише як про «знання, завчене від людей напам'ять», що є не більш ніж рівнем визнання. Але рівень благословення — це справжнє розкриття в розумі й серці людини, в усій істинності.

6 ושיהי [ושיהיה] גילוי זה נמשך לעלם ולעלמי עלמא אפי' [אפילו] בעולמות התחתונים כמו בעוה"ז הגשמי וכענין שנאמר ברוך ה' אלקי ישראל מן העולם ועד העולם.

I щоб це розкриття було притягнуте «до світу й до світів світів» (леалам улеалмей алмая), навіть у нижні світи, як-от цей матеріальний світ; як сказано: «Благословенна Гавая, Б-г Ізраїлю, від світу до світу».

ועד"ז תקנו כל פסוד"ז [פסוקי דזמרה] מב"ש [מברוך שאמר] עד ק"ש [קריאת שמע] להאריך ולהרחיב הדבור בשבחו של מקום איך שמלכותו הוא מכ"ע [מלכות כל עולמים].

У цьому дусі [Мудреці] запровадили всі псукей де-Зіпра (псалми й славослів'я), від «Барух ше-амар» до читання Шма: щоб довго й розлого говорити на прославу Всеприсутнього — про те, як Його царювання (Малхут) є «царюванням усіх світів».

7 ואיך שהוא קדוש ומובדל כו' עד שיהיה נקבע בקרב איש ולב עמוק. ועיי' יגיע לקיום הק"ש [הקריאת שמע] שמע ישראל.

I [вони розповідають], як Він святий і відокремлений тощо, аж доки це не закріпиться «середині людини і [в] глибокому серці». Завдяки цьому людина зможе належно виконати читання Шма: «Слухай, Ізраїлю».

שמע לשון הבנה להתבונן כי ה' אחד פי' אחד ז' רקיעים וארץ וד' רוחות העולם בטלים אל האל"ף הוא אלופו של עולם.

«Слухай» означає розуміти: споглядати, що Ім'я Б-га (Гавая) — Один. «Один» (עהд) означає, що сім небес і земля, а також чотири сторони світу самоусунені перед алефом, який є Владикою (алуфом) світу.

8 וכמו שיש בגשמיות ז' רקיעים כו'. כך ברוחניות יש כמה מדרגות זו למעלה מזו וכולם בטלים אליו ית' רק שברוך שם כו'.

I так само, як у матеріальному світі є сім небес тощо, так і в духовному є багато рівнів, один над одним, і всі вони перебувають у цілковитому самоусуненні перед Ним, благословенним Він, — лише [є] «Благословенне Ім'я» тощо.

שמבחי' דל"ת רבתי דאחד נמשך בחי' ברכה והמשכה להיות בחי' שם כבוד מלכותו כו'. ועיי' יגיע למדרגת ואהבת.

Адже з рівня великої далет слова «Один» сходить благословення й вплив згори вниз, щоб постав рівень «Ім'я слави Його царства» тощо. I завдяки цьому він досягне рівня «I любитимеш».

פי' ואהבת הוא מלשון רצון. דהיינו שיהי' [שיהיה] רצונך שהוי' יהיה אלקיך בכל לבבך בשני יצריך יצ"ט [יצר טוב] ויצה"ר [ויצר הרע] לאהפכא חשוכא כו'

«I любитимеш» (веагавта) — вислів, пов'язаний із волею. Тобто воля твоя має бути такою, щоб Ім'я Б-га (Гавая) було твоїм Б-гом «усім серцем твоїм» — обома твоїми початками, добрим і злим, — аби перетворити темряву [на світло] тощо.

שיעקור רצונו מהבלי עולם להיות לו שינוי רצון ולהפך רצונו להי אחד וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ:

[Тобто] щоб він викоринив свою волю з марнот світу, так що його воля зміниться, і спрямував її до єдиного Б-га; як написано: «Кого маю я на небесах? І з Тобою не бажаю нічого на землі».

9 והנה כ"ז [כל זה] הוא בחי' אה"ע [אהבת עולם] שאומרים אהבת עולם אהבתנו. פי' אהבתנו שאהבה זו היא מתלבשת בתוך נפשנו.

Тепер усе це — рівень агавас олам (вічної любові), як ми кажемо: «Вічною любов'ю (агавас олам) Ти полюбив нас (агавтану)». Значення слова «агавтану» — у тому, що ця любов вбирається в нашу душу.

שהנפש יכולה להיות כלי להגביל ולהלביש את האהבה זו בתוכה ממש להיות תוכה רצוף אהבה זו. אבל אה"ר [אהבה רבה] היא בשרש הנפש במקור חוצבה כי חלק הוי' ממש עמו.

Адже душа може бути посудиною, здатною вмістити й убрати в себе цю любов, справді, так що «її нутро викладене цією любов'ю» — цією любов'ю. Але агава раба (велика любов) перебуває в корені душі, у джерелі, з якого її було вирубано, бо «Його народ» буквально є «часткою Гавая».

10 ואני הוי"ה לא שניתי כתיב שהוא ית' למעלה מגדר עלמין ואין ערוך אליו ית' כלל אפי' [אפילו] כמשל טפה מים אוקיינוס.

Написано: «І Я, Гавая, не змінився», бо Він, благословенний, перебуває понад межами світів, і з Ним зовсім ніщо не можна порівняти — навіть так, як у прикладі краплі [порівняно з] водами океану.

שעם היות שהוא חלק קטן מאלף אלפים ורבי רבבות. עכ"ז [עם כל זה] שייך איזה ערך ויחוס במהותו הדומה לו שגם מהות הטפה היא מים כמו הים הגדול ממש.

Бо хоча [крапля] становить мізерну частку — [одну] з тисяч тисяч тисяч і міріадів міріадів, — усе ж певне порівняння і спорідненість є завдяки її сутності, подібній [до океану]: адже сутність краплі — теж вода, точнісінько як у великого моря.

משא"כ אליו ית' אין ההשתלשלות ערוך כלל ולכך האהבה שנלקחה מבחי' זו אינה מתלבשת ממש תוך הנפש ואין הנפש יכולה להגבילה אלא היא בבחי' מסותרת

Але щодо Нього, благословенного, це не так: ланцюг послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут) зовсім не можна порівняти [з Ним]. Тому любов, що походить від цього рівня (бхіни), насправді не вбирається в душу, і душа не може вмістити її; натомість вона перебуває в прихованому стані.

והיא באה לידי גילוי בבחי' בכל מאדך כו'. (וע' בתניא ס"פ מ"ג וע"י [ועיין] ג"כ פי י"ט):

І вона розкривається на рівні «усією своєю міццю» (бехоль меодеха) тощо. (Див. Танія, кінець глави 43; див. також главу 19.)

11 והנה ההפרש שבין אה"ע [אהבת עולם] לאה"ר [לאהבה רבה] הוא כי אה"ע [אהבת עולם] הבאה מחמת התכונות ועומק מחשבתו יש לה הפסק שאם לבכו פונה לדברים אחרים וטרוד במחשבתו בעסקי עולם אזי חולפת ועוברת ממנו כו'

Тепер різниця між агавас олам (любов'ю до світу) та агава раба (великою любов'ю) така: ага-вас олам, що виникає завдяки роздумам і глибині думки людини, може перериватися; адже якщо її серце звертається до інших речей, а думки зайняті мирськими справами, то вона минає й відходить від неї тощо.

משא"כ האה"ר [האהבה רבה] שבשרש נפשו ממקור חוצבה אין לה הפסק שגם אם לבכו פונה לדברים אחרים הרי אין בזה לעומת זה להיות לעומת האהבה הזאת להטרידה ולהפסיקה.

На відміну від цього, агава раба, що перебуває в корені його душі, у джерелі, з якого вона була висічена, не переривається. Адже навіть якщо його серце звертається до інших речей, тут немає принципу «одне навпроти одного» — [нічого], що протистояло б цій любові, турбувало її й переривало.

12 ולזאת תשאר אהבה זו בבחי' רשימו להיות זכרונה תקועה בלב כל תמוט עולם ועד.

Тому ця любов залишається у вигляді відбитка (решиму), щоб пам'ять про неї була закарбована в серці й «не захиталася повік і навіки».

אך כיצד תהיה אה"ר [אהבה רבה] זו בבחי' גילוי שיעלה ויגיע למדרגת ככל מאדך ע"ז אמרו נכנס יין יצא סוד היא התורה שנק' בשם יין.

Але як ця агава раба (велика любов) може розкритися, щоб піднятися й досягти рівня «усією міццю»? Про це сказали: «Вино входить — таємниця виходить»: [це вино] — Тора, яку називають «вином».

13 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ערבים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה כי על האהבה נאמר וירא אלקים את האור כי טוב ואמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] כי טוב לגנוז בתורה.

Як сказали наші мудреці, благословенної пам'яті: «Слова книжників приємніші мені, ніж вино Тори». Адже про любов сказано: «І побачив Б-г світло, що воно добре»; і наші мудреці, благословенної пам'яті, сказали: «добре» — приховати в Торі.

וכשנכנס יינה ש"ת [של תורה] יצא סוד הוא אור האהבה הגנוז מההעלם אל הגילוי להיות אצלו גילוי האה"ר [האהבה רבה] המושרשת בשרש נפשו במקור חוצבה בבחי' ככל מאדך

І коли входить вино Тори, таємниця — тобто приховане світло любові — виходить із прихованого стану до виявлення, щоб у ньому розкрилася агава раба (велика любов), укорінена в корені його душі, у джерелі, з якого вона була висічена, на рівні «усією своєю міццю».

וע"ז נא' [נאמר] פותח את ידיך. יודי"ך הן הם בחי' הצמצומים רבים ועצומים מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה להיות השתלשלות המדרגות מעילה לעלול כו'.

І про це сказано: «Ти розкриваєш Свою руку (ядеха)». «Юдеха» («Твої йуди»): це рівні численних і могутніх скорочень (цимцумім), що походять від Нескінченного світла (Ор Ейн Соф), благословенний Він, щоб виник ланцюг послідовного розгортання рівнів (ішталшелут) — рівнів, що розгортаються від причини до наслідку, тощо.

14 ומקור התהוות העולמות מאין ליש מרצה"ע [מרצון העליון] ב"ה וע"י התורה שהיא חכמתו ורצונו ית' פותח את היודי"ן והצמצומים להיות גילוי רצה"ע [רצון העליון] ב"ה.

Джерело виникнення світів із небуття в буття — Вища воля, благословенний Він. А через Тору, яка є Його мудрістю та Його волею, благословенний Він, [Він] розкриває йуди та скорочення (цимцум), щоб виявилася Вища воля, благословенний Він.

**ומשביע לכל חי דהיינו בכל חיות ואור המתפשט בעולמות מריש כל דרגין כו'. להיות בהם בחי רצון
שיהי' [שיהיה] שורה ומתגלה בהם בחי רצה"ע [רצון העליון] ב"ה ונמשך לנפש האדם ג"כ שיהי' [שיהיה]
מתגלה בו רצה"ע [רצון העליון] שכנפשו**

«І насичує кожную живу істоту»: тобто в усій життєвій силі та світлі, що поширюються світа-ми від вершини всіх рівнів тощо, має бути рівень волі — щоб рівень Вищої волі, благословен-ний Він, перебував у них і виявлявся в них. І вона також поширюється на душу людини, щоб у ній виявилася Вища воля, що є в її душі.

**דהיינו האה"ר [האהבה רבה] המושרשת בשרש נפשו למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת מאחר שהרצ"ע
[שהרצון העליון] בא אצלו לידי גילוי למטה בלבושי הנפש דבור ומעשה ע"י דבור בת"ת [בתלמוד תורה]
ומעשה המצות ולכן אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ששואלים את האדם קבעת עתים לתורה.**

Тобто агава раба (велика любов), укорінена в корені його душі, — на такій висоті, що душа не здатна її витримати, — оскільки Вища воля виявилася в ньому внизу, у вбраннях душі — мов-ленні й дії: через мовлення під час вивчення Тори та виконання міцвот. Тому наші мудреці, благословенної пам'яті, сказали, що людину запитують: «Чи встановив ти визначені години для вивчення Тори?»

**שעי"י יעורר את האהבה מלמעלה בשרש נפשו שאינה מתלבשת בשום כלי המעלים ומסתיר שאין
כמוה ולא דוגמתה בזלעו"י [בזה לעומת זה] הנ"ל ואין לה הפסק שאפי" [שאפילו] בעסקו בשאר ענינים תהיה
אהבה זו תקועה בלבו.**

Бо завдяки цьому він пробудить згори любов у корені своєї душі — любов, що не вдягається в жодну посудину, яка приховує й затуляє; у згаданому вище «одне навпроти одного» немає ні-чого подібного до неї й жодної її подоби; і вона не переривається, тож навіть коли він зайня-тий іншими справами, ця любов буде міцно закріплена в його серці.

**ומזה יבא לידי ודברת בם כו' (וע' באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איתא רפ"ד דמגלה ודאשתמש בתגא כו'
במי ששונה הלכות כו' יעו"ש [יעוין שם]):**

І звідси він дійде до «і говоритимеш про них» тощо. (Див. *Iggeres HaKodesh*, розділ, що почи-нається словами: «Сказано на початку четвертого розділу трактату Мегіла: “А той, хто кори-стується короною” тощо» — про того, хто вивчає галахот (закони) тощо; див. там.)

15 ובוזה יובן הכתוב חכלילי עינים מיין. פי עינים הוא מ"ש עיני תמיד אל ה'. הנה עין ה' אל יראיו.

Так стане зрозумілим вислів: «Очі червоні від вина». «Очі» — як сказано: «Мої очі завжди звернені до Імені Б-га (Гавая)»; «Ось, око Гавая звернене до тих, хто боїться Його».

והוא בחי לאסתכלא ביקרא דמלכא דהיינו שיאיר בלבו אור האהבה לה' בבחי ראיא היא בחי אהבה בתענוגים שהיא מדרגה העולה על כולנה למעלה מאה"ר [מאהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם]

Це рівень «споглядання слави Царя», тобто коли світло любові до Б-га сяє в серці людини подібно до зору. Це рівень любові в насолодах — рівень, що перевершує всі інші, вищий за агава раба (велику любов) та агавас олам (вічну любов).

(וצ"ע [וצריך עיון] בתניא פמ"ג משמע דאה"ר [דאהבה רבה] היא אהבה בתענוגים. וצ"ל שיש ב' בחינות אה"ר [אהבה רבה] הא' האהבה הנז' [הנזכר] בתניא פי"ט כשבאה לידי גילוי כשאינה בבחינת גילוי התענוג.

(Це потребує розгляду з огляду на Танія, розділ 43, де, як випливає з тексту, агава раба — це любов у насолодах. Слід сказати, що є два рівні агави раба. Перший — це любов, згадана в Танія, розділ 19, коли вона приходить до розкриття, але не перебуває на рівні розкритої насолоди.)

וגדולה ממנה היא אה"ר [אהבה רבה] בתענוגים. ועיין במ"א ע"פ אחותי רעיתי יונתי כו'. שם נתבאר אחותי היא מצד אהבה טבעית ויונתי היא אהבה בתענוגים)

Ще вища за неї агава раба, сповнена насолоди. Див. також пояснення до слів «Сестро моя, кохана моя, голубко моя» тощо. Там пояснюється, що «сестро моя» — це любов, зумовлена природою, а «голубко моя» — любов у насолодах.)

וכענין שכתוב עיניך יונים כמו זוג יונים שמסתכלים תמיד זע"ז [זה עם זה / זה על זה] ומתענגים כו'. כך יהיה קשר האהבה בדכיקות נפלא ועצום עד שיהיו עיניו ולבו כל הימים רק לאסתכלא ביקרא דמלכא. וכמ"ש בזהר ע"פ הסכי עיניך כו' דמוקדין ליה בשלהובין דרחימותא.

Як сказано: «Очі твої — голубки», — подібно до пари голубів, які невинно дивляться один на одного й насолоджуються цим тощо. Такою буде любовна близькість — дивовижною й надзвичайно міцною, аж поки його очі й серце повсякчас будуть спрямовані лише на те, щоб «споглядати славу Царя». І, як сказано в Зогар про слова «Відведи свої очі» тощо: «вони запалюють Його полум'ям любові».

שתהא האהבה מתלהבת ומתלהטת בלב איש להתענג על ה' מרוב כל עד שאין כח בנפשו להגביל את האהבה בלב רק בבחינת ראייה מבחוץ (ועיין במ"א ע"פ עיניך יונים וע"פ הראיני את מראיך):

Тобто любов розпалюється й палає в серці людини, щоб насолоджуватися Б-гом більше за все [інше], аж поки її душа не матиме сили вмістити цю любов у серці інакше, ніж у формі зовнішнього бачення. (Див. також пояснення до слів «Очі твої — голубки» та «Покажи мені свій вигляд».)

16 וזהו ענין חכלילי עינים. פירוש אדמומית העינים שאודם העינים הוא מחמת תוקף רשפי אש דמוקדין ליה בשלהוביתא כו'.

У цьому полягає значення вислову «червоні очі»: почервоніння очей виникає через силу «вогнених іскор», які «запалюють Його полум'ям» тощо.

והוא בחינת מעלת ומדרגת השבת אז תתענג כו' וקראת לשבת ענג. אך מי שטרח בע"ש [בערב שבת] כו'.

І це — рівень особливої властивості й високого ступеня Шабату: «Тоді ти матимеш насолоду» тощо, «і назвеш Шабат насолодою». Але «той, хто трудився напередодні Шабату» тощо.

ולכן צריך כל ימות החול ליגע את נפשו. לעורר את האה"ר [האהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם]. וע"י זה יגיע לבחינת האהבה בתענוגים המתגלית בשבת.

Тому впродовж усіх буднів людина має трудитися душею, щоб пробудити агава раба (велику любов) і агава олам (вічну любов); завдяки цьому вона досягне рівня любові в насолодах, яка відкривається в Шабат.

17 והנה כ"ז [כל זה] בא מבחינת ומדרגת יין. יינה ש"ת [של תורה]. וזהו חכלילי כל חיק הטועם אומר לי לי.

Тепер усе це походить від рівня й ступеня вина — вина Тори. І це — «хахлілі»: «кожне піднебіння (хех), що куштує, каже: “Для мене, для мене” (лі лі)».

לפי שיתגלה בחי' חיק הטועם את היין דהיינו בחי' חכמה וטעמי מצות שהם בחי' תענוג העליון.

Бо розкриється рівень піднебіння, що куштує вино, тобто рівень мудрості (Хохма) та причин міцвот (теамім, «смаків»), які є рівнем вищої насолоди.

ועי" כן נתעלה בעילוי אחר עילוי לי לי עד רום המעלות (פי" ח"ך הטועם זהו בחי" אהבה בתענוגים המתגלה בשבת שהוא בחי" שם ע"ב [שם ע"ב] דחכמה

I завдяки цьому він підноситься, піднесення за піднесенням, «для мене, для мене», до найвищих висот. (Тлумачення: «піднебіння, що куштує» — це рівень любові у насолодах, яка розкривається в Шабат і є рівнем Імені Ав (72) Хохми;

ואזי אומר לי לי בי"פ [בי פעמים] דהיינו שנכללו בו ב' אהבות הנ"ל אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם] שהם מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] דמ"ה [דשם מ"ה] מברר ב"ן [שם ב"ן] ועי" יחוד מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] מתגלה בשבת בחי" הגבוה משניהם והוא בחי" שם ע"ב [שם ע"ב] אהבה בתענוגים):

i тоді двічі звучить: «для мене, для мене», тобто в ньому включені дві згадані вище любові — агава раба [велика любов] i агава олам [вічна любов]. Це Ма (45) i Бан (52), бо Ма очищує Бан; а завдяки єднанню Ма i Бан у Шабат розкривається рівень, вищий за них обох, — рівень Імені Ав: любов у насолодах.)

18 ולבן שינים מחלב. פירוש כי שינים הם הטוחנות את המאכל להיות מתעכל במעיו שעיי"ז יהי" [יהיה] מזון לגוף

«I зуби білі від молока». Йдеться про те, що зуби подрібнюють їжу, щоб вона перетравлювалася в його нутрощах; завдяки цьому вона стає поживою для тіла.

משא"כ כשלא ילעוס ויטחון המאכל בשיניו לא יבא לידי עכול כלל ולא יהיה לו למזון ולשובע.

Натомість, якщо він не жуватиме й не подрібнюватиме їжу зубами, вона зовсім не перетравиться і не стане для нього їжею та джерелом насичення.

19 וכך עדי"מ כדי שיהי" [שיהיה] מזון לרמ"ח אברין דמלכא שתהא נפשו מרכבה אליהם שיתאחד ממש עם הנפש צ"ל בבחי" שינים הטוחנות ומפררות

Так само, за аналогією: щоб була пожива для «248 органів Царя», щоб його душа стала для них колісницею і щоб пожива справді з'єдналася з душею, потрібен рівень зубів, що перемелюють і подрібнюють.

דהיינו לפרר ולברר כל מעשיו ודבוריו ומחשבותיו ולדקדק ולפשפש בהן ולהיות ממארי דחושבנא לשקול כל דרכיו ולפלס מעגלותיו.

Тобто подрібнювати й відсіювати всі свої вчинки, слова й думки, ретельно розглядати й перевіряти їх, бути одним із «тих, хто веде рахунок», зважувати всі свої шляхи й вимірювати свої стежки.

20 ונק' בלשון הגמ' [הגמרא] מדקדק במעשיו שע"כ [שעל ידי כך] יהיה בבחי' עכול בנפש שהטוב יקבל למזון ולשובע והפסולת המעורב תערוכת זר ופסולת ידחה לחוץ.

Мовою Гемари це називається «ретельний у своїх вчинках». Завдяки цьому в душі відбувається певне перетравлення: добро вона приймає як поживу й насичення, а змішану з ним чужорідну домішку та відходи відштовхує назовні.

וכן בענין בירורי המדות או"ר [אהבה ויראה] כל חד לפום מאי דמשער בלבי' ושוקל במאזני שכלו כיצד היא האהבה האמיתית לה'.

Так само й щодо очищення емоційних атрибутів (мідот), любові й трепету (агава ве-йіра): «кожен — відповідно до того, що вимірює у своєму серці» — зважає на терезах свого розуму, що таке справжня любов до Б-га.

21 וכיצד היא בחי' אתהפכא חשוכא כו' באמת לאמתו להיות מייגע א"ע [את עצמו] כיגיעת הנפש לבא למדרגה זו שיהיה נקבע בלבו באמת לאמתו בלי דמיונות כו'

I [він зважає], що означає рівень «перетворення темряви [на світло]» тощо в абсолютній правді, — трудитися працею душі, щоб досягти цього рівня, аби це закарбувалося в його серці в абсолютній правді, без уявлень тощо.

וכיוצא בזה כמה דרכים הידועים למבקשי ה' יבינו כל מאליהם שצריך לדקדק ולפשפש כו' ולהיות מייגע עצמו כו'.

Є багато подібних шляхів, відомих «тим, хто шукає Гаваю», які «самі все зрозуміють», — вони самі збагнуть, що потрібно ретельно досліджувати й перевіряти себе тощо та докладати зусиль тощо.

אך אח"כ יגיע לבחי' ומדרגת החלב.

Але згодом він досягне рівня й ступеня молока.

כמו שהחלב עד"מ מגדל את הולד להיות אבריו נגדלים. כך בחי' החלב של תורה מגדל את מדותיו אהוי"ר [אהבה ויראה] כוי להיות לו אוי"ר [אהבה ויראה] היותר גדולים בגדלות המוחין

Подібно до того, як молоко, за аналогією, сприяє зростанню немовляти, щоб росли його кінцівки, так і рівень молока Тори розвиває його емоційні атрибути (мідот), любов і трепет (агава ве-йіра) тощо, щоб його любов і трепет стали якнайсильнішими завдяки зрілості інтелектуальних сил (гадлус га-мохін).

(שהאברים הם המדות ועיקרם הם חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] ובחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] שבתוכן המקיימות אותן וכל אי מגי מיני בחינות אלו כלולה מכל הנ"ל הרי פ"א. וכל בחי' נחלקת לגי בחי' ראש תוך סוף הרי רמ"ג. ושרשם ה"ח [הי חסדים] המגדילים הרי רמ"ח).

(Адже кінцівки — це емоційні атрибути, головними з яких є милість (Хесед), стриманість (Гвура), краса (Тіферет), перемога (Нецах), велич (Ход) і основа (Йесод), а також рівень мудрості (Хохма), розуміння (Біна) й знання (Даат) усередині них, що підтримують їх. Кожен із цих трьох видів рівнів охоплює все перелічене вище — разом 81. Кожен рівень поділяється на три частини: голову, середину й кінець, — разом 243. Їхнє коріння — п'ять Хасадім (виявів милості), що сприяють зростанню, — разом 248.)

וזהו רוחצות בחלב כוי שהחלב מרחיץ המדות ונהפכין ממהות למהות להיות נהפך לבו ונעשה כאיש אחר לגמרי בשינוי המדות כולן שוין לטובה.

Саме це означає «омиті молоком» тощо: молоко омиває емоційні атрибути, і вони перетворюються з однієї сутності на іншу, так що його серце змінюється, і він стає цілком іншою людиною, а всі його атрибути змінюються й однаково спрямовуються на добро.

ומזה יומשך להיות לבן שינים שיהיה בהם בחי' לבנונית ובהירות בכירורי המדות בעילוי אחר עילוי עד רום המעלות בבחי' ראה חושיית שלא ביגיעה יגיעת הנפש ויגיעת בשר רק מיד יגיע אליו כוי.

І звідси постане «білість зубів»: у них з'явиться білизна й ясність у очищенні емоційних атрибутів, піднесення за піднесенням, до найвищих висот, у формі чуттєвого бачення — не через зусилля, працю душі й працю тіла, а воно одразу досягне його тощо.

וזה חכלילי כוי מיין כוי מחלב כוי ובחי' יין וחלב נעשה הכל בחי' חכלילי לי לי עד רום המעלות:

І це — «рум'яний» тощо, «від вина» тощо, «від молока» тощо: рівні вина й молока всі стають рівнем хахлілі (рум'яності) — «мені, мені» — аж до найвищих висот.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

Про це видання

This edition contains the Hebrew text i the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Український переклад і пояснення підготовлено для LikuteiTorah.com за допомогою ШІ (openai/gpt-6-luna-pro:batch) та звірено з єврейським текстом і Sefaria; редактором-людиною ще не перевірено. Будь ласка, важливе перевіряйте за єврейським текстом.

Ребе просив вивчати маамарим тижневої парші — «Хасидську паршу» — протягом того тижня, розподіливши навчання на сім днів (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Навіщо її вивчати та благословення Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Безкоштовний некомерційний проєкт; тут нічого не продається. Не пов'язаний із Kehot, Sefaria чи Lubavitch Library.
© likuteitorah.com

Із likuteitorah.com/uk/torah-ohr/vayechi/4/

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок